

millî bir zevk ve böyle bir gelenek neticesi olarak, bir secî'ler, kafiyeler ve alliterasyonlar lisânıdır. Bu sebeple Kur'an-ı Kerim'deki lâhûtî mûsikiyi de belki bütün müslüman milletler içinde en iyi hissedecek millet, şüphesiz, Türklerdir.

Bu böyle olmakla berâber, nasıl bir mûsiki bir başka mûsikîye tercüme edilemezse Kur'an-ı Kerim'deki mûsikî lisânını da herhangi bir başka dile çevirmek güç ve bir bakıma imkânsızdır. Kur'an-ı Kerim'i ancak meâlen tercüme etmek mümkündür. Bu da Türkçede öteden beri yapılmıştır ve şimdi daha geniş ölçüde yapılmaktadır.

Bu tercümelere yukarıdaki örneklerden ve benzerlerinden alınacak ilhamla, Türkçenin dehasına uygun bir terennüm lisânı verilebilirse, yine de aslı olmaz ama hedefe biraz daha ve daha tesirli bir şekilde yakınlaşma yollarına girilmiş olur. Kur'an-ı Kerim'i bütün müslüman milletler içinde en güzel seslendiren bir millet oluşumuz, bizim bu yüce kitaptaki duyurucu lisânı herkesten daha çok kavradığımızın otantik delilidir.

Yeter ki dilimize kasedenler, Türkçeyi rahat bıraksınlar, bu millet, bir gün Kur'an-ı Kerim'i Türk halkının, aslı ile birlikte ve aslına yakın bir zevkle okuyacağı, bugünkülerden çok âhenkli bir dille Türkçeye çevirecek büyük ve imanlı bir sanatkârını daha bu yolda çalışır ve muvaffak olur görebilecektir.

KUR'ÂN

«Elde Kur'ân gibi bir mûcize-i bâkî varken başka bürhân aramak aklıma zâid görünür. Elde Kur'ân gibi bir bürhân-ı hakikat varken münkirleri ilzâm için gönlüme sıklet mi gelir?»

S. N.

Ağlatma Beni !

*Yak sînemi âteşlere, efgânıma bakma;
Rûhumda yanan âteşe, nîranıma bakma.
Hiç sönmeyecek aşkıma, îmanıma bakma;
Ağlatma da yak, hâl-i perîşânıma bakma.*

*Ağlatma ki âlâmımı tahfîfe de başlar;
Ağlatma.. serinletmededir bağıma yaşlar.
Rahmetme sakın.. gerçi dayanmaz buna taşlar;
Ağlatma da yak, hâl-i perîşânıma bakma.*

*Yaşlar akararak belki uçar zerresi aşkın;
Âteşle yaşar, yaşla değil yâresi aşkın,
Yanmaktır Efendim biricik çaresi aşkın,
Ağlatma da yak, hâl-i perîşânıma bakma.*

YAMANDEDE